

Table of Contents

Preface by Colette Sirat	9
Acknowledgements	11
Note on coins and measures	12
Glossary of Hebrew and Latin legal terms	13
Glossary of frequent palaeographical terms	13
List of Hebrew abbreviations	14
Part I: History, legal status and production of Hebrew documents in medieval England	15
1. English Jews and their documents in the Middle Ages	17
1.1 Overview	17
1.2 Historical background	17
1.3 Hebrew documents in the legal and administrative contexts of production	19
1.3.1 Legal and administrative status of English Jews	21
1.3.2 The archae and the Exchequer of the Jews	22
1.4 Competences of Jewish and non-Jewish courts	24
1.4.1 'Embedded' autonomy	24
1.4.2 Jewish courts	26
1.5 Who wrote the Hebrew documents of our corpus ?	29
2. The corpus and its edition	31
2.1 Libraries and archives	31
2.2 History of research and previous publications	36
2.3 The corpus of documents	37
2.4 Tallies	46
2.4.1 Jewish tallies in England	46
2.4.2 Tallies with Hebrew inscriptions	47
3. External characteristics of the documents	49
3.1.1 Writing materials	49
3.1.2 Formats and sizes	50
3.1.3 Page layout	55
3.1.3.1 Pricking and ruling	55
3.1.3.2 Layout of the text on the parchment sheet	55
3.1.3.3 Justification	57
3.1.4 Means of authentication	59
3.1.4.1 Signatures	59
3.1.4.2 Chirographs	60
3.1.4.3 Seals	60
3.1.5 Hebrew extra-textual inscriptions	61
3.1.6 Archiving documents	64
3.1.7 Means of cancellation	64
3.2 Tallies	64

4. The palaeographical study: scripts, styles and scribes	67
4.1 The importance of writing in Hebrew	67
4.2 Personal versus professional writing	67
4.3 Hebrew script in England	69
4.3.1 The style: square versus 'documentary'	69
4.3.2 The type of script	71
4.4 Handwriting	77
4.4.1 How were the documents written ?	77
4.4.2 Some exceptional scribes	78
4.4.2.1 Scribes from Norwich	79
4.4.2.2 Scribes from Nottingham	90
4.4.2.3 Scribe from Nottingham and Lincoln	93
4.4.2.4 Scribes from Canterbury	93
4.4.2.5 Scribe from Canterbury and Lincoln	95
4.4.3 Palaeographical study: conclusions	95
5. The languages of the documents: linguistic features and interfaith contacts	97
5.1 Multilingualism of Jewish legal contracts in England	98
5.2 The Hebrew of the Jewish documents from England	99
5.2.1 Grammatical features	99
5.2.1.1 Morphology	99
5.2.1.2 Syntax	100
5.2.2 Vocabulary	100
5.2.2.1 Hebrew and Aramaic	100
5.2.2.2 Anglo-French	102
5.2.2.3 Latin	103
5.2.2.4 English	103
5.2.3 Spelling of vernacular words	104
5.2.3.1 Consonants	104
5.2.3.2 Vowels	105
6. Types of transactions and their legal formulae	107
6.1 Real estate conveyances and related issues	110
6.1.1 Sale	110
6.1.1.1 Sale alone	112
6.1.1.2 Sale of property preceded by remittance of the rights to this property by a third party	123
6.1.1.3 Sale preceded by a court decision concerning the ownership rights derived from the ketubbah	125
6.1.1.4 Sale preceded by donation	127
6.1.2 Remittance	127
6.1.3 Settlement of ownership by a widow	128
6.1.4 Donation	129
6.1.5 Building permission/concession	130
6.1.6 Division of property	131
6.1.7 Lease	132
6.1.8 Settlement of conflict over a party-wall	134
6.1.9 Declaration of guarantees in a sale of land	134

6.2 Trade in money	134
6.2.1 Acknowledgement of debts	134
6.2.1.1 Loans to Christians	134
6.2.1.2 Inter-Jewish loans	135
6.2.2 Quitclaims	137
6.2.3 Receipts	140
6.2.4 Settlements concerning reimbursement	140
6.2.5 Licentiae	141
6.2.6 Business letters	143
6.2.7 Partnership in the ownership of debts	144
6.2.8 Assignment of debts	144
6.2.8.1 Sale of debts	145
6.2.8.2 Donation of debts	146
6.2.9 Sale of rent	146
6.3 Family matters	146
6.3.1 <i>Shiddukhin</i>	146
6.3.2 Grant of the rights to dwell in a house	148
6.3.3 Maintenance settlement	148
6.4 Administrative documents	149
6.4.1 Records of bonds	149
6.4.2 Inquests	149
6.5 Hebrew and Latin formulae in contact	149
Part II: The edition	153
Editorial norms	155
Charters: n° 1 – 258	157
Tallies: n° I – LVIII	751
Appendix I Chronological list of documents	785
Appendix II Chronological list of documents according to their place of production	791
Index of names	795
General index	823
Index of manuscripts	827
Abbreviations	831
Bibliography	833